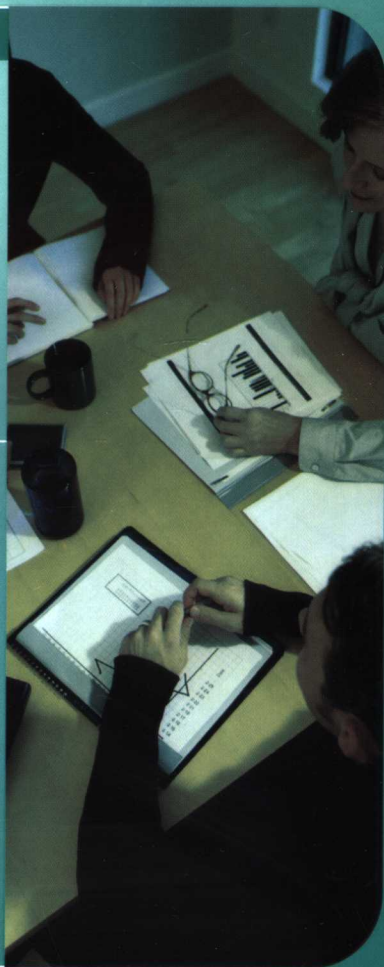




涉外商务英语丛书

与外商 做生意

夏清祥 主编
上海交通大学出版社



涉外商务英语丛书

与外商 做生意

主 编 夏清祥

■ 上海交通大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

与外商做生意 / 夏清祥主编. — 上海: 上海交通大学出版社, 2005
(涉外商务英语系列)
ISBN 7-313-03912-3

I. 与... II. 夏... III. 商务—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 018509 号

与外商做生意

夏清祥 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话: 64071208 出版人: 张天蔚

上海颀辉印刷厂印刷 全国新华书店经销

开本: 880mm × 1230mm 1/32 印张: 4.75 字数: 133 千字

2005 年 3 月第 1 版 2005 年 6 月第 2 次印刷

印数: 5051-8100

ISBN7-313-03912-3/H·795 定价 (含音带或 CD): 15.00 元

版权所有 侵权必究



前 言

在世界交往日益频繁的趋势下，英语作为国际交往中的主要语言之一，其重要性越来越明显。可以说，具备了良好的英语能力，才能适应未来世界的脉动。为此，我们编写出版这样一套“涉外商务英语”丛书，目的在于让我们的涉外工作人员都能用英语进行最基本的交际，在各自的岗位上，尽显自己的才能。

丛书按不同的主题编写，每册的主题又划分为不同的场景。每一个场景又分为四个部分：典型例句、生词和词组、应用举例和替换句型。“典型例句”是给出1~2句体现该场景的比较典型的说法，其后还对这些例句的文化背景、使用场合作了介绍。“生词和词组”是列出该场景对话中的生词、词组，以方便读者学习。“应用举例”是句型与情景的结合，通过大量会话材料供读者进行实践。会话材料都采用了中英对照的形式，自学起来十分方便。“替换句型”是对该场景话题的进一步延伸，对会话中的关键句给出了几种不同的说法，使语言更加丰富。

该丛书取材全面，对话内容新颖，所选场景代表性强，语言精炼地道并配备了音带（或CD），能给学习中的读者带来无限妙趣。

编 者

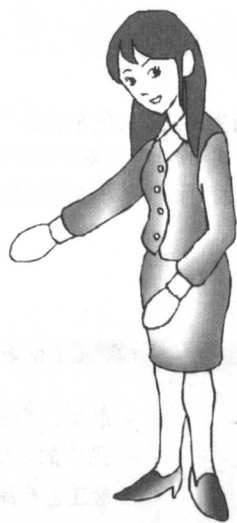
2005年3月

目 录

商务礼仪接待篇	1
1 <i>Greeting guests(1)</i> 迎接客人(1)	2
2 <i>Greeting guests(2)</i> 迎接客人(2)	5
3 <i>Treating guests on arrival</i> 接风洗尘	8
4 <i>Technical exchanging</i> 技术交流	11
5 <i>Visiting showroom</i> 参观展示间	16
6 <i>Visiting trade show</i> 参观商展	20
7 <i>Visiting factory</i> 参观工厂	24
8 <i>Purchasing</i> 购物	29
9 <i>Sightseeing</i> 观光	33
10 <i>Negotiation</i> 谈判、协商	37
11 <i>Farewell</i> 送别	42
商务旅游篇	47
1 <i>At customs</i> 在海关	48
2 <i>Temporary lodging</i> 投宿	53
3 <i>Having a meal</i> 用餐	56
4 <i>Sightseeing</i> 观光	61
商务谈判篇	66
1 <i>Negotiation(1)</i> 商务洽谈(1)	67
2 <i>Negotiation(2)</i> 商务洽谈(2)	71
3 <i>Negotiation(3)</i> 商务洽谈(3)	75
4 <i>Sale and agency (1)</i> 销售与代理(1)	79
5 <i>Sale and agency (2)</i> 销售与代理(2)	83
6 <i>Sale and agency (3)</i> 销售与代理(3)	89

7	Ordering and purchasing(1)	订货与采购(1)	94
8	Ordering and purchasing(2)	订货与采购(2)	99
9	Ordering and purchasing(3)	订货与采购(3)	103
10	Freight and packing(1)	货运与包装(1)	107
11	Freight and packing(2)	货运与包装(2)	111
12	Freight and packing(3)	货运与包装(3)	114
13	Payment(1)	付款(1)	118
14	Payment(2)	付款(2)	123
15	Payment(3)	付款(3)	127
16	Insurances and claims(1)	保险与索赔(1)	132
17	Insurances and claims(2)	保险与索赔(2)	136
Appendices 附录			140

商务礼仪接待篇



1

Greeting guests(1)

迎接客人(1)

Top Sentences 典型例句

1. I'm pleased to meet you, Mr Peter.

彼得先生，很荣幸认识您。

2. How was your flight?

旅途愉快吗?

**NOTE**

注释

第一句是第一次同陌生人认识时的常用客套语。主动胜于被动，使对方感受到你的亲切和热忱，给对方留下良好的第一印象。第二句是在互相介绍之后，话题最好转回到客户身上，可以询问旅途状况来继续话题。

Words & Phrases**生词与词组**

- | | |
|-----------------------------------|-----------|
| 1. flight [flait] <i>n.</i> | 航班；航空旅行 |
| 2. national ['næʃənl] <i>adj.</i> | 民族的；国家的 |
| 3. light industrial product | 轻工业产品 |
| 4. welcome ['welkəm] <i>adj.</i> | 受欢迎的 |
| 5. take a rest | 休息一会儿 |
| 6. general manager | 总经理；总裁 |
| 7. delight [di'lait] <i>vt.</i> | 感到愉悦；获得愉快 |
| 8. honor ['ɒnə] <i>n.</i> | 荣誉；荣幸 |

Using Stage

应用举例

A: Excuse me, are you Mr Peter from England?

B: Yes, I am.

A: My name is Li Hua. I work in the China National Light Industrial Products Company. I came here to welcome you. I'm pleased to meet you, Mr Peter.

B: The pleasure's mine.

A: How was your flight?

B: Not too bad, thank you.

A: Not at all. You may take a rest today and we'll meet our general manager tomorrow.

B: OK.



A: 劳驾! 请问您是来自英国的彼得先生吗?

B: 是的, 我是。

A: 我叫李华, 在中国轻工业产品公司工作。我是来接您的, 彼得先生, 很高兴认识您。

B: 我也很高兴。

A: 旅途愉快吗?

B: 挺好的, 谢谢您。

A: 不客气, 您今天先休息一下, 明天见一下我们总经理。

B: 可以。



Useful Sentences

替换句型

- ① It's certainly a pleasure to meet you.

认识您真是我的荣幸。

- ② Glad to meet you.

很高兴见到您。

- ③ I'm delighted to meet you, Mr Peter.

彼得先生，很高兴认识您。

- ④ Nice to meet you.

很高兴见到您。

- ⑤ It's a great honor to meet you.

认识您真是我莫大的荣幸。

- ⑥ Pleased to meet you.

很高兴见到您。

- ⑦ Did everything go all right?

一切都顺利吧?

- ⑧ Did you have a good flight?

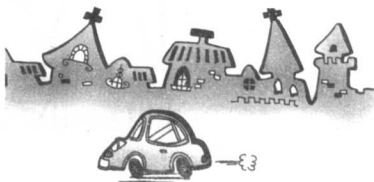
旅途愉快吗?

- ⑨ Did you have a safe trip?

旅途平安吗?

- ⑩ How was your travel?

旅途怎么样?



2 Greeting guests(2)

迎接客人(2)

Top Sentences 典型例句

1. How nice to meet you again!

很高兴再见到您!

2. How is your wife doing?

尊夫人最近好吗?



NOTE

注释

第一句是与分别多时的朋友重逢时的客套话，表达了说话人欣喜或激动的心情。

第二句是问候对方家人的近况，是表示礼貌和亲近的常用语。

Words & Phrases

生词与词组



- | | |
|---|----------|
| 1. travel ['trævl] <i>n.</i> | 旅行 |
| 2. comfortable ['kʌmfətəbl] <i>adj.</i> | 舒适的; 愉快的 |
| 3. luggage ['lʌɡɪdʒ] <i>n.</i> | 行李; 行囊 |
| 4. intend [in'tend] <i>vt.</i> | 打算; 想要 |
| 5. journey ['dʒɜ:ni] <i>n.</i> | 旅行; 旅程 |
| 6. wonderful ['wʌndəfʊl] <i>adj.</i> | 美好的; 极好的 |
| 7. pleasure ['pleʒə] <i>n.</i> | 荣幸; 高兴的事 |

Using Stage

应用举例

- A: Mr Harrison, how nice to meet you again!
- B: Glad to see you too, we met two years ago.
- A: How was your travel?
- B: Good. The travel was very comfortable.
- A: By the way, how is your wife doing, Harrison?
- B: She's doing fine, thank you. My wife wanted me to say thank you for your gift last time.
- A: Oh, it was nothing. I'm glad she liked it. Your luggage is all here?
- B: Yes.
- A: How long did you intend to stay?
- B: About three weeks.
- A: Great. We'll have enough time for our talks.
- B: Yes, I think so.
- A: You must be very tired after the journey. What about a cup of tea?
- B: That's a good idea.



- A: 哈里森先生，很高兴再见到您！
- B: 我也很高兴，我们两年前见过一次。
- A: 旅途还顺利吧？
- B: 很好，旅途上很舒服。
- A: 顺便问一下，哈里森先生，尊夫人最近好吗？
- B: 她很好，谢谢您。我妻子要我代她谢谢您上次送的礼物。
- A: 嗯，小意思。她喜欢就好。您的行李都在这了吗？
- B: 是的。
- A: 您打算在这儿呆多久？

B: 大约三个星期。

A: 那太好了, 我们有足够的时间交谈了。

B: 对, 我想是的。

A: 旅行之后, 您肯定累了吧! 喝杯茶怎么样?

B: 好主意。

Useful Sentences

替换句型

① How wonderful to meet you again!

又一次见到您真是太高兴了!

② I'm glad to see you again.

又一次见到您我很高兴!

③ Great to see you again!

再次见到您感到很高兴!

④ It's a pleasure to see you again.

很高兴又一次见到您。

⑤ Good to see you again.

很高兴再见到您!

⑥ How is everyone in your family?

全家都好吗?

⑦ May I ask how Mr /Mrs White is?

怀特先生 / 夫人好吗?

3

Treating guests on arrival

接风洗尘

Top Sentences 典型例句

1. Would you like to discuss it over lunch?

午餐后再讨论好吗?

2. Help yourself, please.

请随意。



NOTE

注释

第一句是关心客户，让客户有喘息的时间，建议客户去用餐的常用语。让客户知道您对他照顾得周到而有礼貌。

第二句是在用餐时，为表现主人的热情，要殷勤款待。告知客户随便一点，不要拘束。

Words & Phrases

生词与词组

- | | |
|-------------------------------------|-----------|
| 1. discuss [dis'kʌs] <i>vt.</i> | 议论；讨论 |
| 2. splendid ['splendɪd] <i>adj.</i> | 极好的；上等的 |
| 3. specially ['speʃəli] <i>adv.</i> | 特别地；专门地 |
| 4. friendship ['frendʃɪp] <i>n.</i> | 友谊 |
| 5. bottoms up | 干杯；碰杯 |
| 6. chopstick ['tʃɒpstɪk] <i>n.</i> | 筷子(常用于复数) |
| 7. delicious [dɪ'liʃəs] <i>adj.</i> | 美味的；可口的 |
| 8. ceremony ['seriməni] <i>n.</i> | 礼节 |

Using Stage

应用举例

A: Would you like to discuss it over lunch, Mr Smith?

B: OK.

(At the hotel.)

A: Please sit down, Mr Smith.

B: Thank you very much for preparing such a splendid dinner specially for me.

A: Don't mention it. What would you like to drink?

B: Brandy, please.

A: OK, let's begin. To our friendship!

B: Bottoms up!

A: Would you like to eat with chopsticks?

B: Yes, let me try... Oh, it's difficult. Will you show me how to do it?

A: Look, this way... Yes, that's right. Now let's try some of this chicken.

B: Thank you. It's delicious.

A: Help yourself, please.

B: I like Chinese food very much and I think Chinese cooking is the best in the world.

A: I think your food is very tasty, too.



A: 史密斯先生，午餐过后再讨论好吗？

B: 好吧。

(在饭店。)

A: 请坐吧，史密斯先生。

B: 感谢您为我特意准备如此丰盛的晚餐。

A: 别客气, 想喝点什么?

B: 白兰地。

A: 好的, 让我们开始吧! 为了友谊!

B: 干杯!

A: 您愿意用筷子吗?

B: 好吧, 让我试试……哦! 真不容易。能教我怎么用吗?

A: 看, 这样……对, 完全正确。来吃点鸡肉。

B: 谢谢, 味道很好。

A: 请随意。

B: 我非常喜欢吃中国饭菜, 而且我认为中国的烹饪技术是世界上最好的。

A: 我认为你们的饭菜也是非常可口的!

Useful Sentences

替换句型

① Would you like to join me for lunch?

跟我一起吃午餐, 好吗?

② How about lunch?

去吃午餐好不好?

③ You must be hungry by now.

您现在一定饿了。

④ Help yourself to anything you like.

请挑您喜欢的吃。

⑤ Don't stand on ceremony, make yourself at home.

别客气, 随便吃。

⑥ Do have some more, there's plenty left.

多吃一点, 还有很多呢。

4

Technical exchanging

技术交流

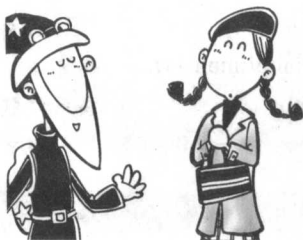
Top Sentences 典型例句

1. Could you tell me a little bit about your company's background?

能否请您简短地谈一下贵公司的背景?

2. Let me give you this information to look over.

这些资料供您参考。



NOTE

注释

第一句是客户要求进一步了解贵公司的常用客套语。从背景资料中，有助于了解对方(公司)的情况；因是初次见面，只需知道大概，所以加上 *a little*；用 *could you...* 结构表示客气。

第二句是公司向有可能成为买主的顾客提供产品的相关资料，可以使对方更了解自己的产品时的常用语。